

TRANSLATION AND INTERPRETING (TRNSLTN)

TRNSLTN 201 Introduction to Translation and Interpreting Studies

3 cr. Undergraduate.

Linguistic and cultural aspects of globalization analyzed alongside emerging practices in various language service professions/specializations; prevailing modes of multilingual communication and cross-cultural interaction.

Prerequisites: none.

General Education Requirements: HU

Last Taught: Spring 2020, Spring 2018, Spring 2016, Spring 2014.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 400 Consecutive Interpreting

3 cr. Undergraduate.

Professional protocols and practices of different modalities of consecutive interpreting; exercises for improvement of split-attention, short-term memory and information organization; ethical principles of interpreting profession.

Prerequisites: junior standing and sixth semester of a foreign language.

Last Taught: Fall 2017, Fall 2015.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 409 Seminar in Literary and Cultural Translation

3 cr. Undergraduate.

Study and practice of literary translation in its cultural setting. Discussion of essays, analysis of published translations, translation practice, and collegial discussion of students' work.

Prerequisites: junior standing and sixth semester or equivalent of a foreign language.

Last Taught: Spring 2016, Spring 2015.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 410 Comparative Systems for Translation

3 cr. Undergraduate.

Comparative systems in society; how those systems relate to the field of translation; how to make informed translation choices based on subtle differences in systems.

Prerequisites: junior standing and satisfaction of Oral and Written Communication Part A GER.

General Education Requirements: HU, OWCB

Last Taught: Spring 2017, Spring 2016, Spring 2015.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 411 Ethics and Procedures in Interpreting

3 cr. Undergraduate.

Fundamentals of providing spoken language interpreting services in various settings.

Prerequisites: sixth semester of any language or consent of instructor.

Last Taught: Fall 2018, Fall 2016, Fall 2012.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 422 Simultaneous Interpreting

3 cr. Undergraduate.

The field and practice of simultaneous interpretation, covering the historical development, cognitive processes and how SIMS is used in other contexts.

Prerequisites: junior standing and consent of instructor.

Course Rules: Counts as repeat of GLOBAL 499 w/same topic.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 427 Project Management in Translation

3 cr. Undergraduate.

Principles of project management and quality assurance in translation industry standards and techniques of effective project management for a variety of language service projects.

Prerequisites: junior standing.

Last Taught: Spring 2017.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 428 Editing for Translation

3 cr. Undergraduate.

Translation industry standards and best practices for quality assurance. Students edit texts in English, applying style guides and implementing effective research techniques.

Prerequisites: junior standing and consent of Translation Program Director.

Last Taught: Fall 2014.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 430 Internship in Translation/Interpreting

3 cr. Undergraduate.

Internship offering on-the-job experience to students with a background in translation.

Prerequisites: junior standing and consent of Translation Program Director.

Last Taught: Fall 2013.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 465 Introduction to Translation: English to French

3 cr. Undergraduate/Graduate.

Translation of texts from English into French. Comparative study of French and English syntax and comparative culture.

Prerequisites: junior standing, a grade of B or better in FRENCH 325(P), and FRENCH 427(P), or consent of instructor.

Course Rules: FRENCH 465 & TRNSLTN 465 are jointly offered; they count as repeats of one another. Counts as repeat of FRENCH 499 with similar topic.

Last Taught: Fall 2008.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 465G Introduction to Translation: English to French

3 cr. Undergraduate/Graduate.

Translation of texts from English into French. Comparative study of French and English syntax and comparative culture.

Prerequisites: junior standing, a grade of B or better in FRENCH 325(P), and FRENCH 427(P), or consent of instructor.

Course Rules: FRENCH 465 & TRNSLTN 465 are jointly offered; they count as repeats of one another. Counts as repeat of FRENCH 499 with similar topic.

Last Taught: Fall 2008.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 530 Business and Professional Aspects of Translation

3 cr. Undergraduate/Graduate.

Practical knowledge needed to succeed as free-lance or in-house translators; marketing, advertising, negotiating as well as legal and tax issues.

Prerequisites: junior standing and completion of one of the following: FRENCH 415(P), GERMAN 425(P), SPANISH 347(P), SPANISH 707(P), TRNSLTN 415(P), TRNSLTN 425(P), or TRNSLTN 707(P).

Last Taught: Fall 2019, Fall 2017.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 530G Business and Professional Aspects of Translation

3 cr. Undergraduate/Graduate.

Practical knowledge needed to succeed as free-lance or in-house translators; marketing, advertising, negotiating as well as legal and tax issues.

Prerequisites: junior standing and completion of one of the following: FRENCH 415(P), GERMAN 425(P), SPANISH 347(P), SPANISH 707(P), TRNSLTN 415(P), TRNSLTN 425(P), or TRNSLTN 707(P).

Last Taught: Fall 2019, Fall 2017.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 550 Advanced Modes of Interpreting

3 cr. Undergraduate.

Practice of simultaneous & consecutive interpreting; sight translation; note-taking; technology in interpreting.

Prerequisites: junior standing and consent of instructor.

Course Rules: Counts as repeat of GLOBAL 499 w/same topic.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 699 Independent Reading

1-3 cr. Undergraduate.

Advanced independent work under the supervision of a faculty or instructional academic staff member. Student must submit a study proposal. For further information, consult program coord.

Prerequisites: jr st; 2.5 GPA; writ cons instr, dept chair & asst dean for SAS.

Course Rules: May be retaken w/chg in topic to 9 cr max.

Last Taught: Summer 2016.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 700 Consecutive Interpreting

3 cr. Graduate.

Professional protocols and practices of different modalities of consecutive interpreting; exercises for improvement of split-attention, short-term memory and information organization; ethical principles of interpreting profession.

Prerequisites: graduate standing and consent of Translation Program Director.

Last Taught: Fall 2019, Fall 2017, Fall 2015, Fall 2013.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 702 Introduction to Translation: English to Spanish

3 cr. Graduate.

Basic skills necessary for professional translation. Translation of texts from English into Spanish. Summarizing texts; sight translation.

Prerequisites: graduate standing and admitted to the Translation Program.

Last Taught: Fall 2017, Fall 2015, Fall 2013, Fall 2010.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 703 Introduction to Translation: Japanese to English

3 cr. Graduate.

Basic skills for translating texts from Japanese to English; focus on articles and documents encountered in business, banking, legal, medical, and academic contexts.

Prerequisites: graduate standing and admitted to the Translation Program.

Last Taught: Fall 2013.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 704 Introduction to Translation: Arabic to English

3 cr. Graduate.

Translating texts from Arabic to English, including media articles, political texts, and literary and consumer-oriented texts. Identifying and developing translation strategies; proofreading and editing own work.

Prerequisites: graduate standing and admitted to the Translation Program, or consent of instructor.

Last Taught: Fall 2017, Fall 2015, Fall 2013.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 706 Introduction to Translation: French to English

3 cr. Graduate.

Introduction to basic skills necessary to professional translation. Translation of texts from French into English. Summarizing texts. Sight translation.

Prerequisites: graduate standing and admitted to the Translation Program, or consent of instructor.

Course Rules: FRENCH 706 and TRNSLTN 706 are jointly offered; they count as repeats of one another. Counts as repeat of FRENCH 415/ TRNSLTN 415 if taken for grad credit.

Last Taught: Fall 2020, Fall 2018, Fall 2016, Fall 2014.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 707 Introduction to Translation: Spanish to English

3 cr. Graduate.

Basic skills necessary for professional translation. Translation of texts from Spanish into English. Summarizing texts; sight translation.

Prerequisites: graduate standing and SPANISH 308(P) or equivalent.

Course Rules: Counts as a repeat of SPANISH 707. Not open for cr to students w/ grad cr in SPANISH 347.

Last Taught: Fall 2019, Fall 2017, Fall 2015, Fall 2013.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 708 Introduction to Translation: German to English

3 cr. Graduate.

Advanced skills for German to English translation including texts encountered in 'real world;' document terminology; translation strategies and tools; researching parallel texts; translation history and methodology.

Prerequisites: graduate standing.

Last Taught: Fall 2020, Fall 2018, Fall 2016, Fall 2014.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 709 Seminar in Literary and Cultural Translation

3 cr. Graduate.

Study and practice of literary translation in its cultural setting. Discussion of essays, analysis of published translations, translation practice, and collegial discussion of students' work.

Prerequisites: graduate standing.

Course Rules: MALLT 709 and TRNSLTN 709 are jointly offered; they count as repeats of one another.

Last Taught: Spring 2021, Spring 2020, Spring 2019, Spring 2018.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 710 Comparative Systems for Translation

3 cr. Graduate.

Comparative systems in society; how those systems relate to field of translation; how to make informed translation choices based on subtle differences in systems.

Prerequisites: graduate standing.

Last Taught: Spring 2021, Spring 2020, Spring 2019, Spring 2018.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 711 Ethics and Procedures in Interpreting

3 cr. Graduate.

Fundamentals of providing spoken language interpreting services in various settings.

Prerequisites: graduate standing and admitted to the Translation Program, or consent of instructor.

Last Taught: Fall 2020, Fall 2018, Fall 2016, Fall 2014.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 712 Seminar in Advanced Translation: English to Spanish

3 cr. Graduate.

Comparative study of Spanish and English syntax; advanced translation (English to Spanish) of texts from the humanities, social and political sciences, technical writing, advertising.

Prerequisites: graduate standing and admitted to the Translation Program.

Last Taught: Spring 2018, Spring 2016, Spring 2014, Spring 2010.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 713 Seminar in Advanced Translation: Japanese to English

3 cr. Graduate.

Translation of ideas and conceptual knowledge in subject areas including economics, law, society, culture, and history.

Prerequisites: graduate standing and TRNSLTN 703(P).

Last Taught: Spring 2014.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 714 Advanced Translation: Arabic to English

3 cr. Graduate.

Translating a variety of texts from Arabic to English, including media articles, political texts, literary and consumer-oriented texts. Identifying and developing translation strategies.

Prerequisites: graduate standing and admitted to the Translation Program, or consent of instructor.

Last Taught: Spring 2018, Spring 2016, Spring 2014.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 716 Seminar in Advanced Translation: French to English

3 cr. Graduate.

Translation from French into English; advanced grammar; techniques of documentation.

Prerequisites: graduate standing or consent of instructor.

Course Rules: FRENCH 716 and TRNSLTN 716 are jointly offered; they count as repeats of one another.

Last Taught: Spring 2021, Spring 2019, Spring 2017, Spring 2015.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 717 Seminar in Advanced Translation: Spanish to English

3 cr. Graduate.

Comparative study of Spanish and English syntax; advanced translation (Spanish to English) of texts from the humanities, social and political sciences, technical writing, advertising.

Prerequisites: graduate standing and SPANISH 707(P), or graduate credit in SPANISH 347(P), or consent of Translation Program Director.

Course Rules: Counts as repeat of SPANISH 717. Not open for cr to students w/ grad cr in SPANISH 447.

Last Taught: Spring 2020, Spring 2018, Spring 2016, Spring 2014.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 718 Seminar in Advanced German Translation

3 cr. Graduate.

Refinement of translation skills; concentration on specific types of texts.

Prerequisites: graduate standing, a grade of B or better in TRNSLTN 708(P), admitted to the Translation Program, or consent of instructor.

Last Taught: Spring 2021, Spring 2019, Spring 2017, Spring 2015.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 719 Introduction to Translation: Russian to English

3 cr. Graduate.

Translation process as combination of linguistic, cultural, ethical, and logistic challenges; translation strategies for business, media, academic, legal, commercial, medical, technical, and popular culture documents.

Prerequisites: graduate standing.

Last Taught: Fall 2020, Fall 2018, Fall 2016, Fall 2014.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 720 Topics in Translation:

1-3 cr. Graduate.

Advanced and specialized translation skills courses targeting the translation industry.

Prerequisites: graduate standing. Additional prerequisites may be required, depending on topic.

Course Rules: Retakable w/chg in topic to 9 cr max.

Last Taught: Fall 2017, Spring 2017, Spring 2016, Spring 2011.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 722 Simultaneous Interpreting

3 cr. Graduate.

Reviewing traditional modes; working with technology-assisted interpretation; and skill building in sight translation, note-taking, summary and the emerging mode SimConsec.

Prerequisites: graduate standing and consent of instructor.

Course Rules: Counts as a repeat of TRNSLTN 720 w/ same topic.

Last Taught: Spring 2018.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 726 Computer-Assisted Translation

3 cr. Graduate.

Terminology and database management for translators. Students should know D2L, Microsoft Office Suite and Explorer, how to compress files, view invisibles, format, navigate file structures.

Prerequisites: graduate standing and completion of an approved introductory graduate level translation course, or consent of instructor.

Last Taught: Spring 2021, Spring 2020, Spring 2019, Spring 2018.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 727 Project Management in Translation

3 cr. Graduate.

Principles of project management and quality assurance in the global language services industry; standards and techniques of effective project management for a variety of language service projects.

Prerequisites: graduate standing and admitted to the Translation Program.

Course Rules: Counts as repeat of TRNSLTN 720 w/ same topic.

Last Taught: Spring 2021, Spring 2019, Spring 2017, Spring 2015.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 728 Editing for Translation

3 cr. Graduate.

Translation industry standards and best practices for quality assurance. Students edit texts in English, applying style guides and implementing effective research techniques.

Prerequisites: graduate standing and consent of Translation Program Director.

Course Rules: Counts as repeat of TRNSLTN720 w/ same title.

Last Taught: Fall 2020, Fall 2018, Fall 2016, Fall 2014.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 729 Seminar in Advanced Translation: Russian to English

3 cr. Graduate.

Translation of ideas and conceptual knowledge in subject areas including economics, law, society, culture, and history.

Prerequisites: graduate standing and TRNSLTN 719(P), or consent of instructor.

Last Taught: Spring 2021, Spring 2019, Spring 2017, Spring 2015.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 730 Internship in Translation/Interpreting

3 cr. Graduate.

Internship offering on-the-job experience to students in the graduate program in translation.

Prerequisites: TRNSLTN 726(P); approved graduate level advanced translation course.

Course Rules: Retakable to 6 cr max.

Last Taught: Summer 2021, Spring 2021, Fall 2020, Summer 2020.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 750 Advanced Modes of Interpreting

3 cr. Graduate.

Practice of simultaneous & consecutive interpreting; sight translation; note-taking; technology in interpreting.

Prerequisites: graduate standing and consent of instructor.

Last Taught: Spring 2019.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 790 Thesis

1-6 cr. Graduate.

Independent study and research on a master's thesis under supervision of the student's advisory committee.

Prerequisites: graduate standing and consent of advisory committee.

Course Rules: Retakable to 6 cr max.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 799 Independent Study

1-6 cr. Graduate.

Independent study.

Prerequisites: graduate standing.

Course Rules: Retakeable up to 9 cr w/ chg in topic.

Last Taught: Spring 2020, Fall 2019, Spring 2019, Fall 2018.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 820 Translation Theory

3 cr. Graduate.

The role of translation in development of languages, cultures, and societies; cultural and ideological forces shaping translations; contemporary theories of translation.

Prerequisites: graduate standing.

Course Rules: COMPLIT 820 and TRNSLTN 820 are jointly offered; they count as repeats of one another.

Last Taught: Fall 2020, Fall 2019, Fall 2018, Fall 2017.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>

TRNSLTN 888 Candidate for Degree

0 cr. Graduate.

Available for graduate students who must meet minimum credit load requirement.

Prerequisites: graduate standing.

Course Rules: Fee for 1 cr assessed; unit does not count towards credit load for Fin Aid. Repeatable. Satisfactory/Unsatisfactory only.

Last Taught: Spring 2019.

Current Offerings: <https://catalog.uwm.edu/course-search/>